

招生學年度	100	招生類別	碩士班
系所班別	中國語文學系碩士班(甲組、乙組)		
科目	專業語文		
注意事項	中文閱讀及寫作能力、語文學基礎		

一、翻譯題。40%

《詩·大雅·生民》是一篇歌詠后稷的詩，其言：

厥初生民，時維姜嫄。生民如何？克禋克祀，以弗無子。履帝武敏歆，攸介攸止；載震載夙，載生載育，時維后稷。

誕彌厥月，先生如達。不拆不副，無薑無害。以赫厥靈，上帝不寧。不康禋祀，居然生子。

誕寘之隘巷，牛羊腓字之。誕寘之平林，會伐平林；誕寘之寒冰，鳥覆翼之。鳥乃去矣，后稷呱矣。實覃實訐，厥聲載路。

這段文字《史記·周本紀》曾加以節引，並譯作：

其母有邠氏女，曰姜原。姜原為帝嚳元妃。姜原出野，見巨人跡，心忻然說，欲踐之。踐之而身動如孕者。居期而生子。以為不祥，弃之隘巷。馬牛過者，皆辟不踐。徙置之林中。適會山林多人，遷之而弃渠中冰上。飛鳥以其翼覆薦之。姜原以為神，遂收養長之。初欲弃之，因名曰弃。

因此請對照史遷的說法，將上引〈生民〉詩譯成語體文（35%）。劃線之字請註明是何字的通假字（5%）。

二、賞析題。20%

請以三百字左右對下列元曲加以賞析。

正妙年，不覺的老來到。思往常，似昨朝，好光陰流水不相饒，都不如醉了，睡著。任金烏搬廢興，我只推不知道。

張養浩〈胡十八〉

三、引導寫作。40%

根據閱讀下文心得，引申題旨，試作文一篇（不是翻譯，不用句譯）。

競平王命玉子木蹠城父。過申，煮食於犴菹。城公幹藕（遇），坐於籌（疇）中。王子問城公：「此何？」城公對曰：「籌（疇）」。王子曰：「籌（疇）何以為？」曰：「以種麻」。王子曰：「何以麻為？」對曰：「以為衣」。城公踧曰：「臣將有告。吾先君莊王蹠河雍之行，煮食於犴菹，酪菜不爨。王曰：『甕不盍（淹）』。先君知甕不盍（淹）酪不爨，王子不知麻。王子不得君楚邦，又不得喪。」

《上博六·平王與王子木》